



PROGRAM PROGRAMMA

Praznik Občine Piran
Festa del Comune di Pirano

Cum grano salis
15. 10. 2021 ob/alle 19.00

Festival Grando

16. 10. 2021 od/dalle 13.00

17. 10. 2021 od/dalle 11.00



SKLADIŠČE SOLI GRANDO
MAGAZZINO DEL SALE GRANDO

Različne delavnice, predstavitve in izpostavitve na stojnicah / Vari laboratori, presentazioni ed esposizioni su bancarelle

Sobota/sabato, 16. 10. 2021, od/dalle 13.00

Art Dance Studio / Art dance studio Portorose, Center za krepitev
zdravja / Centro per il miglioramento della salute, Društvo Faros,
univerza za tretje življenjsko obdobje Piran / Associazione Faros,
Università per la Terza Età Pirano, Društvo upokojencev Piran /
Associazione Pensionati di Pirano, Fakulteta za turistične študije
Turistica / Facoltà di scienze del turismo Turistica, Foto Klub Portorož /
Foto Club Portorose, Gimnazija Antonio Sema Piran / Ginnasio
Antonio Sema Pirano, Istrski maraton / Maratona Istriana, Likovno
društvo Solinar / Gruppo di pittura Solinar, Mediadom Pyrhani, MePZ
Sveta Lucija / Coro misto Sveta Lucija, Mestna knjižnica Piran /
Biblioteca civica di Pirano, Mladinski EPI center Piran/ Centro EPI
Pirano, Kavarna Modra Kava / Caffè Modra Kava, Center za
usposabljanje Elvira Vatovec Strunjan / Centro di Abilitazione Elvira
Vatovec Strugnano, Pomorski muzej Sergej Mašera Piran / Museo del
Mare Sergej Mašera Pirano, Društvo Portoroški zbor / Società
Portoroški zbor, Vrtec Mornarček / Scuola dell'infanzia Mornarček,
Združenje Skupnost Italijanov Giuseppe Tartini Piran / Comunità degli
Italiani Giuseppe Tartini Pirano, Turistično združenje Portorož / Ente per
il turismo Portorose

Nedelja/domenica, 17. 10. 2021, od/dalle 11.00

Društvo Anbot / Associazione Anbot Pirano, Društvo Faros, univerza
za tretje življenjsko obdobje Piran / Associazione Faros, Università
per la Terza Età Pirano, Društvo tabornikov Rod Sergej Mašera
Piran / Società dei giovani esploratori Sergej Mašera Pirano, Foto
Klub Portorož / Foto Club Portorose, Istrski maraton / Maratona
Istriana, Košarkarski klub Portorož / Club di pallacanestro Portorose,
Košarkarski klub 3x3 Piran / Club di pallacanestro 3x3 Pirano,
Krajinski park Strunjan / Parco naturale Strugnano, Mediadom
Pyrhani, Mestna knjižnica Piran / Biblioteca civica Pirano, Mladinski
EPI center Piran / Centro EPI Pirano, Pomorski Muzej Sergej Mašera
Piran / Museo del Mare Sergej Mašera Pirano, Rokometni klub
Piran / Club di pallamano Pirano, Strelsko društvo Portorož /
Associazione di tiro Portorose, Plesni klub Swank, plesni nastop /
Gruppo di danza Swank, Twirling in mažoretni klub Lucija / Twirling e
majorettes club di Lucia, Veslaški klub Piran / Club di canottaggio
Pirano, Volley klub Portorož / Volley Club Portorose, Vrtec
Mornarček / Scuola dell'infanzia Mornarček

Dogodki bodo potekali skladno s priporočili Nacionalnega inštituta za javno zdravje za
preprečevanje širjenja okužb z virusom SARS-COV-2. Festivala se lahko udeležijo
osebe, ki izpolnjujejo pogoje PCT. Vstop je prost.

Gli eventi si svolgeranno nel rispetto della raccomandazioni anti-contagio dell'Istituto
nazionale di salute pubblica. Possono accedere al festival le persone che soddisfano al
requisito GVT. L'ingresso è gratuito.

Občinski praznik Občine Piran 2021
Festa del Comune di Pirano 2021

Cum grano salis

15. oktober / 15 ottobre 2021

s podelitvijo Zlatega grba Občine Piran, Grba odličnosti v
Turizmu in naziva častni občan Občine Piran.

con il conferimento dei riconoscimenti Stemma d'oro del Comune di
Pirano, Stemma d'eccellenza nel Turismo e del titolo di Cittadinanza
onoraria del Comune di Pirano.

19.00-20.00

Osrednja slovesna prireditve ob občinskem prazniku Občine Piran
Cerimonia centrale della Festa del Comune di Pirano

Festival Grando

PROGRAM/PROGRAMMA

16. oktober / 16 ottobre 2021

13.30-14.15

Pihalni orkester Piran, koncert / Orchestra di Fiati Pirano, concerto

14.15-14.30

Mediadom Pyrhani, projekcija promocijskega filma
Proiezione del film di promozione

14.30-14.45

Društvo Portoroški zbor, nastop pevskega zbora
Società Portoroški zbor, esibizione canora

14.45-15.00

Mestna knjižnica Piran, projekcija Spomini v razglednicah
Biblioteca civica di Pirano, proiezione di Ricordi in cartoline

15.00-15.15

Društvo MePZ Sveta Lucija, nastop pevskega zbora
Associazione Coro misto "Sveta Lucija", esibizione canora

15.15-15.30

Mestna knjižnica Piran, projekcija Spomini v razglednicah
Biblioteca civica di Pirano, proiezione di "Ricordi su cartoline"

16.00-16.15

Društvo MePZ Georgios Piran, nastop pevskega zbora
Associazione Coro misto Georgios Pirano, esibizione canora

16.15-16.45

Foto klub Portorož, projekcija fotografij
Foto club Portorose, proiezione di fotografie

17.00-17.45

Hrvaško kulturno društvo Istra Piran, nastop folklorne skupine
"Splitski ples", ženske klape in pevskega zbora
Associazione culturale Croata "Istra" Pirano, esibizione del gruppo
folcloristico "Splitski ples", del gruppo canoro femminile (klapa)
e del coro

17.45-18.00

Art dance studio Portorož, plesni nastop
Art dance studio Portorose, esibizione di danza

Spremljevalni program

Programma di accompagnamento

Skupnost Italijanov Giuseppe Tartini Piran se predstavi / Comunità
degli Italiani Giuseppe Tartini Pirano si presenta con:

Solinarska družina / La famiglia dei salinai, Skupina v kostumih
"Al tempo di Tartini" / Gruppo in costume "Al Tempo di Tartini",
Veslačice Voga Veneta Piran / Le rematrici di Voga Veneta Pirano,
Društvo Rosa Klementina Portorož / Associazione Rosa Klementina
di Portorose

Razstave

Mostre

Društvo likovnih ustvarjalcev Vrtnica / Associazione degli autori
di arti figurative Vrtnica, Foto Klub Portorož / Foto club Portorose,
Likovno društvo Solinar / Gruppo di pittura Solinar, Vrtec Mornarček
Scuola dell'infanzia Mornarček

17. oktober / 17 ottobre 2021

11.00-11.30

Glasbena zasedba Vruja, koncert ljudske glasbe
Gruppo di musica Vruja, concerto di musica popolare

11.35-12.10

Pomorski muzej Sergej Mašera Piran, 30 let Muzeja solinarstva
Museo del Mare Sregej Mašera Pirano, 30° anniversario del Museo
del Sale

12.15-12.30

Plesna skupina Metulj, plesni nastop
Gruppo di ballo Metulj, esibizione di danza

12.30-12.45

Folklorna skupina Val, istrski plesi
Gruppo Folcloristico Val, danze istriane

12.45-13.00

Plesni klub Swank, plesni nastop
Gruppo di danza Swank, esibizione di danza

13.00-13.15

Twirling in mažoretni klub Lucija, plesni nastop
Twirling e majorettes club di Lucia, esibizione di danza

13.15-13.45

Društvo Anbot Piran, projekcija izdelave istrskih košar
Associazione "Anbot" di Pirano, proiezione della produzione di ceste
istriane

13.45-14.00

Kvartet klarinetov Glasbene šole, glasbeni nastop
Quartetto di clarinetti della Scuola di musica, esibizione di musica

14.05-14.15

ŠK Flip, Gledališka skupina GIB, pevski nastop
CS Flip, Gruppo teatrale GIB, programma musicale

14.20-14.35

Društvo upokojencev Piran, Mešan pevski zbor "Bonaca",
nastop pevskega zbora
Società pensionati di Pirano, Coro misto "Bonaca", esibizione canora

14.40-14.55

Moški pevski zbor Pergola Sv. Peter, pevski nastop
Coro maschile "Pergola Sv. Peter", esibizione canora

15.00-15.20

EPI center, projekcija mladinskega filma Lopovi in policaji
Centro EPI, proiezione del film giovanile "Guardie e ladri"

15.25-15.55

Društvo prijateljev mladih Piran,
predstava za otroke Opica in kapitan Tan Tan
Associazione amici dei giovani di Pirano, spettacolo per bambini
"La Scimmia e il capitano Tan Tan"

16.00-16.15

Knjižnica Piran, otroški program s pravljico urico
Biblioteca civica di Pirano, programma per bambini con l'ora delle
fiabe

16.20-16.50

EPI center, projekcija filma ob 20. obletnici EPI centra,
Zgodba o neki družini
Centro EPI, proiezione del film "Storia di una famiglia" in occasione
del 20° anniversario del centro

Razstave

Mostre

Foto Klub Portorož / Foto club di Portorose
Vrtec Mornarček / Scuola dell'infanzia Mornarček